

## X. 한·영 용어 대조표

가치, 유용성	merits
간사, 사무장	clerk
[개의改議], 수정修訂·修正, 수정하다	<i>Amendment, to amend</i>
개정改定·改正, 개정하다	to amend, to revise
개회 선언	call to order
거수투표	(vote by) show of hands
결의決議하다	to resolve
결의문	resolution
결의문위원회	Resolutions Committee
경위警衛	sergeant-at(in)-arms
계수計數 위원	tellers
계수투표	counted vote
계수확인	recapitulation
계시計時 위원	timekeepers
고정된 멤버 수	fixed membership
공개 지명	open nomination
공동의회, 총회	general assembly
공천(지명/추천/천거)	nominations
공천종결	<i>Close Nominations</i>
과반수결, 다수결	majority vote
관리이사회	board of managers
관행	customary practices
구두口頭선거	<i>viva-voce</i> election
구두투표(표결)	voice vote
국회, 의회	congress, national assembly [한국에서]
국회의원	congress (wo)man, assembly (wo)man [한국에서]
군중대회/군중집회	mass meeting
규약規約, 회칙	bylaws
규율에 관한 위원회	disciplinary committees
규율위원회	Committee on Discipline
규칙 위반자로 “낙인찍다”	“naming” an offender
규칙 일시정지	<i>Suspend the Rules</i>
규칙발언	<i>Point of Order</i>
규칙위반	out of order
규칙위반(을) 지적, 의장이	call member to order
기권	abstention
“기권(합니다!)”	“abstention!” “present!”
기록서기	recording secretary
기록인	recorder
기립투표(표결)	rising vote

기립 휴식	standing at ease
‘기본적인 특성’	‘Standard Descriptive Characteristics’
기한부 연기	<i>Postpone to a Certain Time</i>
긴급 동의	privileged questions
긴급한 동의(긴급 동의)	questions of privilege
긴급회의, 특별회의	called meeting, special meeting
끝마치고(해체하고) 보고	rise and report
내규內規, 세칙細則, 대회 규칙	standing rules
누적 투표법	cumulative voting
다수결, 과반수결	majority vote
단락별 또는 축조적 심의	<i>Consideration by Paragraph or Seriatim</i>
단체, 조직체, 회會	assembly, organization, society
당일일정 촉진當日日程促進	<i>Call for the Orders of the Day</i>
당일일정, 오늘의 순서	orders of the day
당일일정, 정기 회의순서	regular order
대리 투표	proxy voting
대안, 대체안	<i>Substitute</i> , alternate
대의원, 대표	representative, delegate
대의원인증위원회	credentials committee
대의원회의[미 하원]	house of representative
대체(예비) 대표/대의원/위원	alternate (member)
대체안, 대안, 대체 동의	<i>Substitute Motion</i>
대표/대의원	delegate, representative, member
대표자회의	house of delegates
대회, 총회, 대의원 총회	convention, conference, congress
대회내규위원회	Committee on Standing Rules
대회준비위원회	(Convention) Arrangements Committee
동의動議	motion
동의 철회를 허락하여 줄 것을 요청	<i>Request for Permission [or Leave] to Withdraw</i>
동의를 철회 또는 변경	<i>Withdraw or Modify a Motion</i>
동의를 변경	<i>Modify a Motion</i>
동의를 특유한 본성	‘Standard Descriptive Characteristics’
만장일치/전원일치(전원합의)	unanimous consent, general consent
모임, 회의	meeting, gathering, assembly
무기한 연기	<i>Postpone Indefinitely</i>
무례한 언행	indecorum
무명투표	anonymous vote
무효화, 폐기, 취소	<i>Annul(ment), Rescind</i>
문제, 안건, 비즈니스	question, business
문제분할	<i>Division of the Assembly</i>
미결 중, 심의 중, 계류 중	pending, on the floor
미료안건	unfinished business
밀접한 관계, 밀접한 연관성	germaneness

박수갈채	acclamation
발언권 주기	assignment of the floor
변안 變案	<i>Amend Something Previously Adopted</i>
보류(유안)철회	<i>Take from the Table</i>
보류, [유안留案]	<i>Lay on the Table</i>
보조 동의	subsidiary motion
부수 동의	incidental motions
부의附議/상정上程하다	states the question
부차적副次的 동의	secondary motions
부착되어 있는	adhering
분기회分期會, [계삭회季朔會]	quarterly meeting/conference
비공식 투표	straw votes (polls)
비공식적 심의	informal consideration
비밀투표, 서면투표	(secret) ballot
비즈니스 세션, 의사(처리를 위한) 회의	business session/meeting
사무장, 간사	clerk
사전통고	previous notice
사회자, 의장	presiding officer, chair(wo)man
산회(폐회, 휴회)	<i>Adjourn</i>
상임위원회	standing committee
상정上程하다/부의附議 하다	states the question
서류낭독 요청	<i>Request to Read Papers</i>
서면 선거	ballot election
서면투표, 비밀투표	ballot
선택 투표	choice voting
세칙細則, 내규	standing rules
소수 그룹의 보고	minority report
소위원회小委員會	subcommittee
소집통고	notice, call
속회 일시의 결정	<i>Fix the Time to Which to Adjourn</i>
속회續會, 연회延會	adjourned meeting
수석 부회장	first vice-president
수정修正·修訂, 수정하기,	<i>Amendment, to Amend,</i>
순차별 심의	<i>Seriatim</i>
신설합병	consolidation
실행(집행/운영)위원회	executive committee
실행(집행/운영)이사회	executive board
심의 중, 계류 중	pending, on the floor
안건/문제/의제/의안	question, business, motion
안건심의 반대	<i>Objection to the Consideration of a Question</i>
어이없는/경박한 동의	frivolous motion
업무회의, 비즈니스 세션/회의	business meeting/session
연례 회의	annual meeting

연회 延會/속회 續會	adjourned meeting
예비(대체) 대표/대의원	alternate (member)
예의범절	decorum
오늘의 순서, 당일일정	orders of the day
요청 및 질문	<i>Requests and Inquiries</i>
용지(무기명) 투표	ballot
우선 동의 優先動議/특권 동의	privileged motions
우선적으로 발언권을 주기	preference in recognition
우편투표	mail vote
우호적인 수정 동의	friendly amendment
운영(실행/집행)위원회	executive committee
운영(실행/집행)이사회	executive board
운영협의회	administrative council
원 동의 原動議/주 동의 主動議	<i>Main Motion</i>
원 원 동의, 원 주 동의	original main motion
위원회	committee
위원회에의 회부철회	<i>Discharge a Committee</i>
위임 또는 회부	<i>Commit or Refer</i>
유사전원위원회 類似全員委員會	quasi committee of the whole
유안 留案, 보류	table
유용성, 가치	merits
의결집단	deliberative assembly
의사 공개법	sunshine laws
의사 議事(처리를 위한) 모임/회의	business session/meeting
의사/회의진행 규칙	rules of order
의사록/회의록, 의사진행록	minutes, proceedings
의사목록 議事目錄, 의사일정	agenda
의사봉	gavel
의사 議事, 사안, 의제	business, question
의사일정 議事日程, 의사목록	agenda
의사일지 議事日誌	journal
의사/회의진행 법규/전거 典據)	parliamentary authority
의사/회의진행 순서	order of business
의사/회의진행 전문가/고문 顧問	parliamentarian
의사/회의진행록	proceedings
의사진행 방해(자), 필리버스터	filibusters
의사진행에 관한 질문	<i>Parliamentary Inquiry</i>
의안	question, agenda, business, motion
의원, 대의원	representative
의장, 사회자	chair(wo)man, presiding officer
의장석	chair
의장의 회의소집 통고	call of the chair
의제	question, agenda, business

이사회(신탁, 운영 등)	board (of directors, governors, managers, trustees)
이의異議	objection
이차적인 수정, 재수정, [재개의]	secondary amendment
인준하다	<i>Ratify</i>
일반의사진행법一般議事進行法	general parliamentary law
일반일정	general order
일어서서 쉬기	stand at ease
임시 의장	chairman pro tem(pore)
임시위원회	ad hoc committee
자필自筆(쓰넣기) 투표	“write-in” vote
재무서기	financial secretary
재발의再發議	renewal
재상정再上程 동의들	Motion that bring a motion again before assembly
재수정[재개의], (이차적인 수정)	secondary amendment
재심(의)再審(議)	reconsider
재청	second(ing)
재회부	recommit
적절성, 연관성	germaneness
전거(典據: 규칙으로 삼는 문서적 근거)	(parliamentary) authority
전산 회의	electronic meetings
전원합의, 전원일치,	general consent, unanimous consent
전화 회의	conference call
절대다수	supermajority
접호	roll call
정관(定款), 법인체의	(corporate) charter
정기 회의순선	regular order
정보요청	<i>Request for Information</i>
정회, 휴게	<i>Recess</i>
조직체	corporation
조직체의 건전성(건전함)	good of the order
중다수결/최다수결最多數決	plurality vote
주 동의, 원 동의	<i>Main Motion</i>
지명/천거/공천	nominations
직책사임 요청	<i>Request to be Excused from a Duty</i>
직책상	<i>ex officio</i>
집단, 모임, 집합체, 회	assembly, meeting, society
집행(실행/운영)위원회	executive committee
집행(실행/운영)이사회	executive board
차선次善선택 표결법	preferential voting
천거(공천)종결	<i>Close Nominations</i>
총회	general conference/assembly
최다수결/중다수결	plurality vote
추천, 천거, 지명, 공천	nominations

축조심의	<i>Consideration by Seriatim</i>
취소	<i>Repeal, Rescind</i>
치리이사회	board of governors
코커스[특별한 목적으로 모인 그룹]	caucus
토론 제한 또는 연장	<i>Limit or Extend Limits of Debate</i>
토론 종결	<i>Previous Question</i>
“토론을 이제 그만합시다.”	“call for the question”
통고	notice
통상의사진행법 通常議事進行法	common parliamentary law
통신서기	corresponding secretary
투표 및 표결 방법에 관한 동의들	<i>Motions Relating to Methods of Voting and the Polls</i>
특무위원회	select committee
특별 의사진행 규칙	special rules of order
특별위원회	special committee
특별 의사일정	special order of business
특별일정	special order
특별회의, 긴급회의	special meeting, called meeting
특청	question of privilege
특청(을 제기)	<i>Raise a Question of Privilege</i>
폐기 또는 번안 翻案	<i>Rescind; Amend Something Previously Adopted</i>
폐기/취소/무효화	<i>Rescind</i>
폐기하고 의사(회의)록에서 삭제	폐기하고 회의(의사)록에서 삭제
폐회, [산회, 휴회]	<i>Adjourn</i>
표 분리 요청	<i>Division of the Assembly</i>
표결에 부치다.	puts the question
표결 동수	tie votes
표결, 투표	vote, polls
표결재심과 의사(회의)록에의 기입	<i>Reconsider and Enter on the Minutes</i>
표결재심 表決再審	<i>Reconsider</i>
플랫폼위원회	Platform Committee
필리버스터	filibusters
합의목록	consent calendar
항소 抗訴	<i>Appeal</i>
해체, 기약 없는 폐회	rise
행동 강령	code of conduct
행정협의회	administrative council
헌장 憲章	constitution
호명투표(선거)	roll-call election
회계 연도	fiscal year
회계감사위원회	auditing committee
회기 會期	session
회부위원회	Reference Committee
회원	member

회원명부	the roll of member
회의	meeting, gathering, assembly
회의록, 의사록	minutes
회의를 (방해하려는) 지연시키려는 동의	dilatory motion
회의소집 통고	notice
회의순서	order of business
회의/의사일정	agenda
회의/의사진행 규칙	rules of order
회의체, 집합체, 단체, 집단, 모임	meeting body, assembly, society
회의출석 명령	call of the house
회장	president
회칙, 규약規約	bylaws
후보(자)	nominee, candidate
휴게	<i>Recess</i>
휴회, 폐회	<i>Adjourn</i>
흡수합병	merger

**Special Notes:**

- 동의를 명칭들을 우리말로는 굴림체로, 영어로는 *italics*체로 적었다.
- 표결재심 *Reconsider* 동의와 재발의 *Renewal* 동의와의 차이점에 유의하여야 한다.